

# 《福建⇌ 沙特：相知跨千年》文字稿

## 一、推文部分

11月18日  
总投资711亿元的  
福建古雷炼化一体化工程二期项目开工  
这是福建省迄今  
一次性投资最大的产业项目  
这个大手笔背后  
是一段跨越千年的友谊故事  
千百年前  
福建作为古代海上丝绸之路重要起点  
和阿拉伯国家相知相交  
千百年后  
作为海上丝绸之路核心区  
福建在石化领域  
与中国石化、沙特阿美  
长期紧密合作  
取得丰硕成果  
深化务实合作 携手共谋发展  
在构建人类命运共同体的光明大道上  
中沙携手同行  
共创美好未来

## 二、H5 部分

从古代海上丝绸之路的东方起点福建，扬帆踏浪，一路向南、向西，直至沙特阿拉伯的红海之滨。

From Fujian, the eastern starting point of the ancient Maritime Silk Road, ships set sail southward and westward, all the way to the Red Sea coast of Saudi Arabia.

من فوجيان، نقطة البداية الشرقية لطريق الحرير البحري القديم، تبحر السفن جنوبًا وغربًا، وصولًا إلى ساحل البحر الأحمر في المملكة العربية السعودية.

在这条古老的航线上，一路劈波斩棘，你将听到两个文明跨越千年的对话。

Along this archaic route, amid the rolling waves, you will witness a millennia-old dialogue between two great civilizations.

على هذا الطريق البحري القديم، وسط الأمواج المتلاطمة، ستشهد فوجيان حوارًا بين حضارتين عظيمتين يمتد عبر آلاف السنين.

从海丝之路出发的千年时光里

Over the millennia since the inception of the Maritime Silk Road

على مر الزمان منذ نشأة طريق الحرير البحري

中沙友谊

the friendship between China and Saudi Arabia has been symbolized by

تمثلت الصداقة بين الصين والسعودية

是塞林港流沙掩埋下的福建同款波斯蓝

The same Persian blue found in Fujian was covered by sand in Port Salem.

في اللون الأزرق الفارسي الموجود في فوجيان والذي وُجد له مثيل تحت الرمال المتحركة في ميناء سيرين

是文人墨客焚香所用的阿拉伯香料

the Arabian incense used by Chinese literati

والبخور العربي الذي استخدمه الأدباء الصينيون

是绘有阿拉伯装饰元素的漳州窑瓷器

Zhangzhou kiln ceramics adorned with Arabian decorative elements

وخزف تشانغتشو المزخرف بعناصر عربية

是漂洋过海别具风味的阿拉伯红茶

and the distinctive Arabian black tea that crossed the seas

والشاي الأسود العربي المميز العابر للبحار

曾经从福建出发

From Fujian to the ancient Arabian kingdom

到天方古国

Zheng He's fleet completed its farthest journey  
郑和船队完成了七下西洋中最远的旅程  
during his seven voyages to the Western Oceans.

أكمل أسطول تشينغ خه المنطلق من فوجيان، أطول رحلة من رحلاته السبع إلى المحيطات الغربية وصولاً إلى ساحل البحر الأحمر.

如今，再次沿着这条跨越千年的海上丝绸之路，看看福建和沙特故事的新变化。

Today, retracing this ancient maritime Silk Road, we witness new stories unfolding between Fujian and Saudi Arabia.

واليوم، مع إعادة تتبع طريق الحرير البحري القديم، نشهد تغيرات وقصصًا جديدة تربط بين فوجيان والمملكة العربية السعودية.

2024 年 11 月 18 日，总投资 711 亿元的古雷炼化一体化工程二期项目启动，这是福建迄今投资规模最大的产业项目，主要建设内容包括 1600 万吨/年炼油、150 万吨/年乙烯、200 万吨/年芳烃等 30 余套炼化装置。

On November 18, 2024, the second phase of the Gulei Refining and Chemical Integration Project, with a total investment of 71.1 billion yuan, was launched.

This is the largest industrial project in Fujian's history, involving the construction of over 30 refining and chemical units, including an oil refinery of 16 million tons per year, an ethylene unit of 1.5 million tons per year, and an aromatics unit of 2 million tons per year.

في 18 نوفمبر 2024، تم إطلاق المرحلة الثانية من مشروع مجمع التكرير والبتروكيماويات في غوليّ باستثمار إجمالي قدره 71.1 مليار يوان. يُعد هذا المشروع أكبر مشروع صناعي في تاريخ فوجيان من حيث حجم الاستثمار حتى الآن، وتشمل المرافق الرئيسية إنشاء وحدات تكرير بطاقة 16 مليون طن سنويًا، ووحدة إنتاج إيثيلين بطاقة 1.5 مليون طن سنويًا، ووحدة إنتاج عطرية بطاقة 2 مليون طن سنويًا، إلى جانب أكثر من 30 وحدة تكرير أخرى.

这是继今年 2 月中沙古雷乙烯项目主体工程全面动工后，中沙擘画立体能源合作新格局的又一大手笔。

This follows the comprehensive commencement of the main works of the Sino-Saudi Gulei Ethylene Project in February this year, marking another significant step in the new landscape of Sino-Saudi integrated energy cooperation.

هذا يُعد خطوة كبيرة أخرى في التعاون بين الصين والمملكة العربية السعودية لرسم إطار جديد للتعاون في مجال الطاقة، وذلك بعد بدء الأعمال الرئيسية لمشروع الإيثيلين في غوليّ في شهر فبراير من هذا العام.

---

## 中插视频一：

### 【同期声】

福建日报记者 赵文娟：现在我所在的位置是福建古雷石化基地，一会在我身后，万众瞩目的福建古雷炼化一体化工程二期项目将正式开工。

**Fujian Daily Reporter Zhao Wenjuan:** Currently, I am at the Gulei Petrochemical Base in Fujian province. Shortly, the highly anticipated Fujian Gulei Refining and Chemical Integration Project Phase II will officially commence behind me.

أنا الآن في قاعدة غولي للبتروكيماويات في مقاطعة فوجيان. وقريبًا، ستبدأ رسميًا المرحلة الثانية من مشروع التكرير والتكامل الكيميائي في غولي بمقاطعة فوجيان.

### 【字幕】

11 月 18 日 11 时，总投资 711 亿元的古雷炼化一体化工程二期项目开工。

Construction of the second phase of the Fujian Gulei Refining and Chemical Integration Project began at 11:00 on November 18, with a total investment of 71.1 billion yuan.

بدأت أعمال تشييد المرحلة الثانية من مشروع فوجيان غولي للتكرير والتكامل الكيميائي في الساعة 11:00 يوم 18 نوفمبر، بإجمالي استثمارات قدرها 71.1 مليار يوان.

这是福建迄今投资规模最大的产业项目，

This is currently the largest industrial project in Fujian province.

يعد هذا المشروع الصناعي الأكبر في مقاطعة فوجيان حاليًا.

也是中国石化迄今一次性投资最大的炼化产业项目。

It also represents SINOPEC's biggest single investment in the refining and chemical sector.

كما أنها تمثل أكبر استثمار فردي لشركة سينوبك في قطاع التكرير والكيماويات.

### 【同期声】

沙特阿美下游业务总裁 穆罕默德·卡塔尼：在古雷，我们将建设一座处理能力达到 32 万桶/日的炼化一体化装置，具备年生产 150 万吨乙烯和 200 万吨芳烃的能力。

**Saudi Aramco's Executive Vice President of Downstream, Mohammed Y. Qahtani :** Here in Gulei, our 320,000 barrels-per-day integrated refining and petrochemical complex will have the capacity to produce 1.5 million metric tons of ethylene and 2 million metric tons of paraxylene.

هنا في غولي، سيكون لمجمعنا المتكامل للتكرير والبتروكيماويات الذي تبلغ طاقته الإنتاجية 320 ألف برميل يوميًا القدرة على إنتاج 1.5 مليون طن متري من الإيثيلين و2 مليون طن متري من الباراكسيلين.

这也是我们原油化工战略的重要组成部分。

It will be an important part of supporting those liquids to chemicals aspirations.

وسيكون جزءًا مهمًا من دعم تلك السوائل لتطلعات المواد الكيميائية.

我们热切期盼与我们卓越的合作伙伴中国石化和福建联合石化共同实现这一目标。

And we are delighted to be working with our exceptional partners at Sinopec and the Fujian Refining and Petrochemical Company to help achieve this.

ونحن سعداء بالعمل مع شركائنا المتميزين في شركة سينوبك وشركة فوجيان للتكرير والبتروكيماويات للمساعدة في تحقيق هذا الهدف.

#### 【同期声】

福建省发展和改革委员会总规划师 林有：现在的炼化二期项目能够为古雷石化基地起到一个龙头带动作用，

**Chief Planner Fujian Development and Reform Commission, Lin You:** The current refining and chemical integration project has the potential to serve as a flagship initiative for the Gulei Petrochemical Base.

يملك مشروع التكامل الحالي للتكرير والبتروكيماويات القدرة على أن يكون مبادرة رائدة لقاعدة غولي للبتروكيماويات.

带动全省石化基地的上下游协同和合作，

It aims to facilitate synergies and cooperation between upstream and downstream operations of petrochemical facilities in the province.

يهدف إلى تعزيز التآزر والتعاون بين العمليات الأولية والنهائية لمنشآت البتروكيماويات في المقاطعة.

同时推动咱们整个古雷基地朝着高端智慧和绿色化发展。

Furthermore, this project will support the overall advancement of the Gulei Base, steering it towards a more advanced, intelligent and environmentally sustainable future.

علاوة على ذلك، سيدعم هذا المشروع في تعزيز التقدم الشامل لقاعدة غولي، وتوجيهها نحو مستقبل أكثر تقدمًا وذكاءً واستدامة بيئيًا.

---

古雷炼化二期项目的建设，将每年新添 1600 万吨炼油产能，一举破解古雷发展缺乏“油头”的扼喉之困。

The construction of the second phase of the Gulei Refining and Chemical Project will increase the refining capacity by 16 million tons annually, effectively resolving the chokehold on Gulei's development due to the lack of refining industries.

إن بناء المرحلة الثانية من مشروع مجمع التكرير والبتروكيماويات في غولي سيضيف طاقة تكرير جديدة تبلغ

16 مليون طن سنوياً، مما سيحل بشكل جذري مشكلة نقص الموارد النفطية التي كانت تعيق تطور غولي.

以链为媒，古雷石化产业正在发生“聚变”。

By leveraging the entire supply chain, Gulei's petrochemical industry will undergo a significant transformation.

من خلال الاستفادة من سلسلة التوريد الكاملة، ستشهد صناعة البتروكيماويات في غولي تحولاً كبيراً.

2014 年，古雷石化基地被认定为国家七大石化基地之一，也是全国唯一的两岸石化产业融合发展基地。

In 2014, the Gulei Petrochemical Base was recognized as one of the seven national petrochemical bases and the only cross-strait integrated petrochemical industrial base in China.

في عام 2014، تم الاعتراف بقاعدة البتروكيماويات في غولي كواحدة من سبع قواعد وطنية رئيسية للبتروكيماويات، وهي الوحيدة في البلاد التي تمثل اندماجاً في تنمية صناعة البتروكيماويات عبر ضفتي المضيق.

---

## 中插视频二：

### 【同期声】

福建省政府石化顾问 李国清：从沙特的国家特点来说，它是个资源型的国家。

**Petrochemical Consultant Fujian Provincial Government, Li Guoqing:** Saudi Arabia is a resource-based country.

المملكة العربية السعودية هي دولة تعتمد على الموارد .

而我们国家从原油的角度来说，我们一年要加工 9.6 亿吨的原油，我们自己生产大概也就不到 3 亿吨，2 亿多吨。

Our country processes 960 million tons of crude oil annually, but production is less than 300 million tons.

بلدنا يعالج 960 مليون طن من النفط الخام سنوياً، لكن الإنتاج أقل من 300 مليون طن.

这合作应该是互补关系。

This cooperation should be complementary.

ويجب أن يكون هذا التعاون تكملياً.

我们现在加工原油的技术能力非常强。

We are now proficient in processing crude oil.

工程建设水平非常高，我们工程建设的速度也非常快，同时我们又是一个人口大国。

Our engineering and construction capabilities are advanced, and our construction speed is high, especially considering we are a populous country.

قدراتنا الهندسية والبنائية متقدمة، وسرعتنا في البناء عالية، خاصة أننا دولة ذات كثافة سكانية عالية.

所以我们的特长能够把它的原油拿到我们这来，加工变成一些符合人类需求的好产品。

Our specialty lies in bringing crude oil to our facilities for processing, transforming it into high-quality products that fulfill human needs.

تتمثل تخصصاتنا في جلب النفط الخام إلى منشآتنا للمعالجة، وتحويله إلى منتجات عالية الجودة تلبى الاحتياجات الإنسانية.

所以我们利用我们的市场支持沙特方面的资源输出，这双方来说都是有利的。

We leverage our market to support Saudi Arabia's resource exports, creating a mutually beneficial relationship for both parties.

نحن نستغل سوقنا لدعم صادرات الموارد في المملكة العربية السعودية، مما يخلق علاقة متبادلة المنفعة للطرفين .

所以我们规划产业链有两个原则，一个技术要走高端，然后对规划产品要走终端。

There are two key principles to consider when planning our industrial chain: one focused on cutting-edge technology, and the other emphasizes end products.

هناك مبدآن رئيسيان يجب مراعاتهما عند التخطيط لسلسلة الصناعات: يركز الأول على التكنولوجيا المتطورة، بينما يركز الآخر على المنتجات النهائية.

除了石化产业以外，我们还考虑到就是产业链的延伸。

In addition to petrochemicals, we are also considering expanding the industrial chain.

وبالإضافة إلى البتروكيماويات، فإننا نفكر أيضًا في توسيع السلسلة الصناعية.

比如说 PTA 做聚酯、长丝、短丝，我就会延伸做衣服上去。

For example, if I make polyester, filament, and staple from PTA, I can create clothes from it.

على سبيل المثال، إذا قمت بصنع البوليستر والخيوط والدبابيس من PTA، فيمكنني صنع الملابس منها.

我把丁二烯做出来变成橡胶，橡胶最后做成轮胎，这就是一滴油的一个轮胎。

I can also produce rubber from butadiene and make tires from that rubber, which is the process of transforming "a drop of oil" into "a tire".

وأستطيع أيضًا إنتاج المطاط من البوتادين وصنع الإطارات من هذا المطاط، وهي عملية "تحويل قطرة من النفط " إلى إطار".

所以现在我们的规划，也就是国际上流行的规划，不能简单只说石化的本身，石化的下游去进行延伸，这才是对整个国家安排、整个产业链安排来说才是最有意义的。

Our planning, which is internationally recognized, can focus not only on the petrochemical industry itself but also on the downstream petrochemical sectors, making sense for the entire industrial chain and the country.

إن تخطيطنا، الذي يحظى باعتراف دولي، قادر على التركيز ليس فقط على صناعة البتروكيماويات نفسها، بل أيضاً على قطاعات البتروكيماويات اللاحقة، مما يحقق معنى لسلسلة الصناعة بأكملها وللبلاذ.

---

目前，古雷石化基地主要有芳烃—聚酯、烯烃—塑料两条千亿能级产业链。

Currently, the Gulei Petrochemical Base primarily supports two major industrial chains: aromatics to polyester and olefins to plastics, each with a trillion-yuan potential.

تدعم قاعدة البتروكيماويات في غوليّ بشكل رئيسي سلسلتين صناعيتين رئيسيتين: الأولى من العطريات إلى البوليستر والثانية من الأوليفينات إلى البلاستيك، كل واحدة منها لديها إمكانات بقيمة تريليون يوان.

古雷炼化二期项目建成后，届时全省 6 个乙烯项目，3 个落地古雷，产能预计达 380 万吨，位居全国七大石化基地之首。

Once the second phase of the Gulei Refining and Chemical Project is completed, three of the province's six ethylene projects will be located in Gulei, with a total capacity expected to reach 3.8 million tons, ranking first among the seven national petrochemical bases.

بعد اكتمال المرحلة الثانية من مشروع التكرير والبتروكيماويات في غوليّ، ستضم المقاطعة 6 مشاريع إيثيلين، منها 3 مشاريع ستقام في غوليّ، مع توقع وصول الطاقة الإنتاجية إلى 3.8 مليون طن، لتصدر بذلك قائمة القواعد السبع الكبرى للبتروكيماويات على مستوى البلاد.

集聚形成炼油、烯烃、芳烃全产业链发展新格局，从“一滴油”到“一根丝”再到“一匹布”，吃干榨净整条产业链。

This will create a new pattern of full-chain development from refining, olefins, to aromatics, optimizing the entire industrial chain from "a drop of oil" to "one thread" and then to "a piece of cloth."



سوف يخلق هذا نمطاً جديداً للتنمية عبر سلسلة الصناعة الكاملة من التكرير إلى الأوليفينات إلى العطريات، حيث يتم تحقيق أقصى استفادة من السلسلة بأكملها، بدءاً من "قطرة النفط" إلى "الخيط" وصولاً إلى "قطعة القماش".

项目拟采用中石化完全自有知识产权的沸腾床加氢技术等国际先进技术, 可实现对美国 UOP 法国 Axens 公司同类加氢技术的完全替代。

The project intends to adopt advanced international technologies such as Sinopec's boiling bed hydro-processing technology with completely independent intellectual property rights, which can fully replace similar hydroprocessing technologies from UOP in the United States and Axens in France.

يعتزم المشروع اعتماد تقنيات دولية متقدمة مثل تقنية المعالجة الهيدروجينية للغلاية المملوكة بالكامل لشركة سينوبك، والتي يمكنها بشكل كامل استبدال تقنيات المعالجة الهيدروجينية لمماثلة من شركة UOP في الولايات المتحدة وشركة Axens في فرنسا.

古雷港到波斯湾，志合者不以山海为远。

From Gulei Port to the Persian Gulf, those with shared aspirations see no distance too great.

من ميناء غولي إلى الخليج العربي، لا تُعد المسافات الجغرافية بين الجبال والبحار عائقاً أمام أصحاب الهدف المشترك.

福建沙特再度携手，这是人心的呼唤，也是时间的回答。

Fujian and Saudi Arabia have joined hands once again, responding to the call of hearts and the answer of time.

تعاونت فوجيان والمملكة العربية السعودية مرة أخرى، استجابة لنداء القلوب والزمن.

20 世纪 90 年代，沙特向中国派出首批留学生。

In the 1990s, Saudi Arabia sent its first batch of international students to China.

في التسعينيات، أرسلت المملكة العربية السعودية أول دفعة من الطلاب المبتعثين إلى الصين.

1998 年，厦门大学首次接受了由沙特阿美公司派出的留学生，经过两年中国语言和文化学习，于 2000 年进入化学化工学院。

In 1998, Xiamen University received its first Saudi students sent by Saudi Aramco.

After two years of studying Chinese language and culture, they entered the School of Chemistry and Chemical Engineering in 2000.

وفي عام 1998، استقبلت جامعة شيامن لأول مرة طلاباً مبتعثين من قبل شركة أرامكو السعودية. بعد عامين من دراسة اللغة والثقافة الصينية، التحقوا في عام 2000 بكلية الكيمياء والهندسة الكيميائية.

目前，有 22 名沙特学生先后从厦门大学毕业，其中不少人进入了化工行业。机缘巧合下，一些人又回到了福建这个“第二故乡”。

Currently, a total of 22 Saudi students graduated from Xiamen University, many of whom entered the chemical industry. By coincidence, some returned to Fujian, their "second hometown."

حتى الآن، تخرج 22 طالباً سعودياً من جامعة شيامن، حيث دخل العديد منهم مجال الصناعة الكيميائية. وبالصدفة، عاد بعضهم إلى فوجيان، التي أصبحت بمثابة "الوطن الثاني" لهم.

---

## 中插视频三

【同期声】苏家豪

大家好，我的名字叫 Essa Almansoor，我的中文名是苏家豪。

Hello everyone, my name is Essa Almansoor and my Chinese name is Su Jiahao.

مرحباً بالجميع، اسمي عيسى المنصور واسمي الصيني سو جياهاو.

我（之前就读）厦门大学的化学化工学院。

I studied chemistry and chemical engineering at Xiamen University.

درست الكيمياء والهندسة الكيميائية في جامعة شيامن.

我这次回中国是为了在北京长期工作。

Now I am returning to China to work permanently in Beijing.

سأعود الآن إلى الصين للعمل بشكل دائم في بكين.

我在中国留过学，能说一口流利的中文，对中国的文化和商业都很了解。

I studied in China, speak fluent Chinese, and know a lot about Chinese culture and economy.

لقد درست في الصين، وأتحدث اللغة الصينية بطلاقة، وأعرف الكثير عن الثقافة والاقتصاد الصيني.

我在厦门大学学的化工知识都用上了，这（可以）帮助我们的合资企业取得成功。

I am using all the chemical knowledge I learned at Xiamen University to help our joint venture succeed.

أستخدم كل المعرفة الكيميائية التي تعلمتها في جامعة شيامن لمساعدة مشروعنا المشترك على النجاح.

沙特是世界上最大的能源生产国之一，所以两国正在能源领域建立强大的合作伙伴关系。

Saudi Arabia is one of the largest energy producers in the world, so the two countries are building a strong partnership in the energy sector.

تعد المملكة العربية السعودية أحد أكبر منتجي الطاقة في العالم، لذا فإن البلدين يبنيان شراكة قوية في قطاع الطاقة.

其实在福建古雷的合作项目，只是沙特阿美在中国众多投资中的一部分。

The joint project in Gulei, Fujian, is just one of the many investments Saudi Aramco has made in China.

ويعد المشروع المشترك في جولي بمقاطعة فوجيان واحدًا من الاستثمارات العديدة التي قامت بها أرامكو السعودية في الصين.

在中国的这些投资都是显示了我们和中国的紧密合作。

All these investments in China show how close our cooperation with China is.

وتظهر كل هذه الاستثمارات في الصين مدى قرب تعاوننا مع الصين.

除了工作之外，其实我对中国武术非常感兴趣。

Besides my work, I am very interested in Chinese martial arts.

بالإضافة إلى عملي، أنا مهتم جدًا بالفنون القتالية الصينية.

在沙特经常看中国的功夫电影，叶问还有成龙，所以我从小就对中国武术很喜欢。

I have seen many Chinese kung fu movies in Saudi Arabia, such as Ip Man and Jackie Chan, so I have been very interested in Chinese martial arts since I was a child.

لقد شاهدت العديد من أفلام الكونغ فو الصينية في المملكة العربية السعودية، مثل "إيب مان" و"جاكي شان"، لذا كنت مهتمًا جدًا بالفنون القتالية الصينية منذ أن كنت طفلًا.

还有别的方面，其实（沙特）也非常重视书法，中国人也非常重视书法，所以我慢慢地开始学习怎么用毛笔来写字，然后我第一个字写的就是家。

There are other aspects, in Saudi Arabia, that also put a lot of emphasis on calligraphy, and the Chinese also put a lot of emphasis on calligraphy, so I started to learn how to write with a brush, and the first word I wrote was home.

هناك جوانب أخرى، ففي المملكة العربية السعودية أيضًا يركزون كثيرًا على الخط، وكذلك الصينيون أيضًا يركزون كثيرًا على الخط، لذلك بدأت أتعلم كيفية الكتابة بالفرشاة، وكانت أول كلمة أكتبها هي البيت.

从友谊到文化，我和中国的关系是非常深厚的，这里就像我的第二故乡，不断地激励着我。  
From friendship to culture, my relationship with China is very close and it's like my second hometown that keeps inspiring me!

من الصداقة إلى الثقافة، علاقتي مع الصين وثيقة للغاية وهي مثل مسقط رأسي الثاني الذي لا يزال يلهمني!

---

2022 年 12 月，习近平主席对沙特进行国事访问期间，中国石化与沙特阿美签订古雷炼化二期项目合作框架协议，项目成为中沙能源立体合作新格局的重要组成部分。

During President Xi Jinping's state visit to Saudi Arabia in December 2022, Sinopec and Saudi Aramco signed a cooperation framework agreement for the second phase of the Gulei Refining and Chemical Project, making it an important part of the new pattern of Sino-Saudi energy cooperation.

في ديسمبر 2022، خلال زيارة الدولة التي قام بها الرئيس شي جين بينغ إلى المملكة العربية السعودية، وقعت شركة سينوبك الصينية وأرامكو السعودية اتفاقية إطار للتعاون بشأن المرحلة الثانية من مشروع التكرير والبتروكيماويات في غولي. مما جعل المشروع جزءًا مهمًا من إطار التعاون الجديد والشامل بين الصين والسعودية في مجال الطاقة.

乙烯是石化产业的核心环节，享有“石化工业之母”之誉。

Ethylene is central to the petrochemical industry, often regarded as its cornerstone.

يعد الإيثيلين العنصر المركزي والركيزة الأساسية في صناعة البتروكيماويات.

2024 年 2 月，中沙古雷乙烯项目主体工程全面动工，项目总投资约 448 亿元人民币，将于 2026 年建成。

In February 2024, the main works of the Sino-Saudi Gulei Ethylene Project commenced, with a total investment of approximately 44.8 billion yuan and completion expected by 2026.

في فبراير 2024، بدأت الأعمال الرئيسية لمشروع الإيثيلين المشترك بين الصين والسعودية في غولي، بإجمالي استثمار يبلغ حوالي 44.8 مليار يوان، ومن المتوقع الانتهاء منه بحلول عام 2026.

这是全国首个地方省属企业与世界领先石化巨擘直接合资合作的重大项目。

This is the first major project directly jointly invested by a local provincial enterprise and a world-leading petrochemical giant in China.

يُعد هذا المشروع أول شراكة استثمارية مباشرة بين شركة إقليمية محلية وشركة رائدة عالميًا في صناعة البتروكيماويات.

2024 年 5 月，南昌—厦门—沙特阿拉伯“丝路海运”多式联运通道开启常态化运行。

In May 2024, the Nanchang-Xiamen-Saudi Arabia "Silk Road Maritime" multimodal transport channel began to operate regularly.

في مايو 2024، تم تشغيل قناة النقل المتعدد الوسائط بين ناننتشانغ وشيامن والمملكة العربية السعودية ضمن مبادرة "طريق الحرير البحري" بشكل منتظم.

未来古雷炼化一体化工程二期的产品也将沿着新丝路走南闯北。

In the future, products from the second phase of the Gulei Refining and Chemical Integration Project will also travel along the New Silk Road.

في المستقبل، ستسلك منتجات المرحلة الثانية من مشروع التكرير والبتروكيماويات في غوليّ هذا الطريق الجديد لتصل إلى أنحاء العالم.

传承千年友好，共创美好未来。

Carry forward a millennium of friendship and together create a bright future.

نحمل إرث الصداقة الممتد لآلاف السنين ونعمل معًا على خلق مستقبل مشرق.

千百年前，中国和阿拉伯国家因丝绸之路相知相交。

A thousand years ago, China and Arab nations became acquainted and connected through the Silk Road.

منذ مئات السنين، جمع طريق الحرير بين الصين والدول العربية، مما أسس علاقة قوية ومميزة بينهم.

千百年后，共建“一带一路”倡议与沙特“2030 愿景”交相辉映。

A thousand years later, the Belt and Road Initiative and Saudi Arabia's Vision 2030 shine in harmony.

بعد مئات السنين، تتألق مبادرة "الحزام والطريق" بالتكامل مع رؤية المملكة 2030.

福建是古代海上丝绸之路重要起点，是 21 世纪海上丝绸之路核心区。在这里，中国与沙特继往开来，携手奋进。

Fujian, an important starting point of the ancient Maritime Silk Road and the core area of the 21st-century Maritime Silk Road, is where China and Saudi Arabia build upon the past and forge ahead together.

تُعد فوجيان نقطة انطلاق مهمة لطريق الحرير البحري القديم ومركزاً رئيسياً لطريق الحرير البحري للقرن الحادي والعشرين. هنا، تواصل الصين والمملكة العربية السعودية الإرث التاريخي، وتسيران معاً نحو المستقبل.

面向未来，在构建人类命运共同体的光明大道上，中国将继续同世界上一切进步力量携手同行。

Looking to the future, on the path to building a community with a shared future for mankind, China will continue to walk hand in hand with all progressive forces around the world.

وبالنظر إلى المستقبل، وعلى طريق بناء مجتمع ذي مصير مشترك للبشرية ستواصل الصين السير يداً بيد مع جميع القوى التقدمية حول العالم.